

5. COYOTE STARTS FOR KLAMATH LAKES, EATS ROASTED GRASSHOPPERS, FLOATS DOWN RIVER AND MARRIES TWO GIRLS.

Told by *Imk'ánva'an*.

'Ukn̄. 'Ata háriwa kunʔará-ràhìtìhànik.

'Xás 'u_zm vúra hitlha; n pópittì: "Kah-yúras nivá-rámè'ec, 'icpuk nipáténúttare'ec." Xás 'wá-ram Pihné-ffítē, Kahyúras 'wá-ram

Xás vúra vó'áhòtì'. Tcávura va; ká:n 'u_zm Pa_zathimtup Kunikyá-tihirak, Pakunik-yá-tihirak (± Pa)zathimtup. Xás uaxus: "Vúra puná'ávè-cá'á. Xáy 'à; s né-xra'." Káriwas uaxus: "Tí yíθa kán 'ám pa_zathimtup." Xás kúníc vúra tó:xus: "Vúra ní'ávè'ec," kó'va tuvictar póm-mù'stì'. Tcávúra taxánnahicic tí; kmā'k vúra tumútvárà'tì'. Vúra tuvictar. 'Aʔ vé'hyárihara vúra po'á'mtì'. Káruma 'íp icpuk 'upáténúttantìhàt. Káruma vó-kupittì po'áhòtì'. Xás kúkkuz; m takunippé'er: "Hó-y tiváram, Pihné-ffítē?" "Na; 'icpuk tanipáténúttar." Xás 'uaxússá'nik: "Íf ta; y tání'av pa_zathimtup." Tí; kmā'k vúra póm-mutvára'tì'. Xás 'uaxus: "Íccaha tané-xra'." Ta'ittam 'upáttumkurihēn pé'ck'ē'cēak. Púva 'u; m paká:n 'upáténúttē'ec. Hínupa vúra 'u; m va; tó'pθivru'hwárāk. Tcávúra tayi; v tó'pθivru'hwárāk.

Xás 'uppî:p: "Ahúpyá-mate vúra kanʔárihié. Va; 'u; m 'ifáppititē 'i'n nattá-trippá'víc. 'Íccaha 'úh'í!, kír usah'áhupha'." Xás 'áxxak 'ifáppì'ttítcàs sah'áhup kuntúrar 'astî:p. "É, 'if páy 'ahupyá-mateicē." Xás purá;n takunʔé' pa'áhup, kúníkà'hì": "Íf yá-mateicē pa'áhup!"¹ 'Icvitáva 'à; xkùñic. Xás 'armáy vúra kúníc 'ukké'en, xás yíθ uppî:p: "'Áta fá;t Pihné-ffítē. 'Áx, 'áta fá;t Pihné-ffítē."

¹ The Coyote was making them feel good, but they did not know it.

Ukni. They were living [there].

Then he [Coyote] said all the time: "I am going to go to the Klamath Lakes to suck out dentalia. Then Coyote went. Coyote went to Klamath Lakes.

He was walking along. Then he reached the place where they fix cooked grasshoppers, where they fix roasted grasshoppers. Then he thought: "I am not going to eat it. I might want to drink water." Then he thought: "Let me eat one of the roasted grasshoppers." He was thinking as it were: "I'll have to eat it," he got such an appetite for it as he looked at it. Then a little while after he was just feeding it into his mouth by the handful. He liked it. He was even standing up when he was eating it. He was going up to suck dentalia, he was on the way. He was walking, that was what he was doing. Then they asked him again:¹ "Where are you going, Coyote?" "I am going to suck dentalia." Then he thought: "What a lot of roasted grasshoppers I have eaten." He was eating it a handful at a time. Then he thought: "I am thirsty for water." Then he was drinking with his mouth to the water in the river. He did not get there yet where he was going to suck [dentalia]. He floated down the river. He floated a long ways down.

Then he said: "I will be a nice-looking piece of wood. Then a young girl can hook me out. May the river rise, so there will be lots of driftwood." Then two girls went to the river to get driftwood. "Oh, what nice wood this is!" They handed it to each other, they were laughing: "What nice wood!" Part of it was red colored. Then all at once it kind of moved, and one said: "Maybe it's

¹ They had been asking him this all along the road, and he had always answered: "I am going up to Klamath Lakes," adding "to suck dentalia."

Takunimcákkar. 'Imxathákkē'em. Xás 'ú:θ kunpippá-θkàr. Xás purá:n kunpimm'ú'stì', pa'ifáppì'ttítàs. Xás kuniptù'nsìp. Viri 'ú:m vúra kun?í'pma pamukunikrívra'am. Xás pa-purá:n kunpimm'ú'stì'. Yánava xákka:n vúra témm'ú-táras. Hínupa Pihné'ffite 'áaxak vúra 'axi:tc tó'k'é'hà'.

Kárixas Pihné'ffite yúras 'uθivru'hrámmi-hànik kúkku'm, yúras?ásti:p xás 'uθivru'hrì-pa'nik. Yánava ka:n 'áaxak 'avansáxì'ttítàs kun?í'pìθvùtì', yuras?ásti'ip. Xás Pihné'ffite 'uppì'p, tákuntcú'phina', pa'avansáxì'ttítàs kó'va tákuntcú'phina kó'va pa'avansáxì'ttítàs, xás 'uppì'p: "Hó'y mikun?ákka'?" "Támít 'ú'ívat." "Í·cávà'·'ac, 'ì·cávà'·'ac." Ta'ittam uyupastáranhé'en: "Í·cávà'·'as, 'ì·cávà'·'as." Tcávúra pa'avansáxì'ttítàs takuntápkú,p mukunparáhva'as. Tákunmah mukunparáhva'as. Xás kunippé'er: "Tcō'ra tcimi nanukrívra'am." "Hó'y nanikk'á'rim 'úkri'í?" Xás uvō'nfú'ruk. "Í·, nanikk'á'rim. 'Í·, nanikk'á'rim." Xás u'ihivriē: "'É·."¹

Tcávúra ká:n xdra tó'kri'í. Pó'ō'nváθθinàtì pamusávássì'vcà'. Tcavura tapá'npay 'axmá'y Pihné'ffite 'úpvō'nfú'ruk. Hínupay tó'kfù'kkirà paké,tcá'ac. Hínupay kúkku:m 'ú:θ takun-pá-θkar kúkku'm. Púya 'u:m vókúphà'nik Pihné'ffite. 'U:m Pihné'ffite kó'vúra musavássì'vcà'. Púya 'u:m vókúphà'nik Pihné'ffite.

Kupánakanakana. Tcé'mya:tc 'ík vúr Icyá't 'imcā'nnd:à'ic. Nanivássi vúrav e'k'iniyá'ac. Tcé'mya:tc 'ík vúra 'Atáytcúkkinate 'i'ú'nnú-pravé'ec.

Coyote. Oh, maybe it's Coyote." They smelt it. It stank. Then they threw it back out into the water. Then they looked at each other, those young girls did. Then they packed their wood in their packbaskets. They got home with difficulty. Then they looked at each other. Behold they were in a family way. The Coyote had made two babies.

Then Coyote floated down river again, he floated down out by the ocean. Behold two boys were walking around, by the shore. Then Coyote said, the boys talked with him, they talked to him, the boys talked with him, and he said: "Where is your father?" "He died." — "Nephew, nephew!" Then Coyote cried [for his brother]: "Nephew, nephew!" Then the boys liked their uncle — through mourning. Then they told him: "Let's go to our house." — "Where does my sister-in-law live?" Then he went in. "Oh, my sister-in-law! Oh, my sister-in-law!" Then she answered: "Yes!"

Then he stayed there a long time. Coyote took his nephews around all the time. Then after a while once Coyote came back into the house. And he caught hold of the shave-head [widow]. And then they threw the Coyote into the river again. That's the way Coyote did. Coyote was nephew to everybody. Coyote did thus.

Kupannakanakana. Shine early, Spring Salmon, hither up river. My back is straight. Grow up early, Spring Cacomite.

6. MOURNING DOVE YOUNG MAN GAMBLES AWAY HIS DOODLE BUG GRANDMOTHER'S DRESS.

Told by *Afri'itc.*

'Uknē. 'Ata hári'va kun?árà'ràhìtìhà'nik. 'U'mkun va; kári kari 'árà'ràshà'nik. Pim-nanihtanákka'nìtc 'u:m 'afienihánnìtcha'nik. Xás 'u:m vúra va; kíte 'ukuppìtìha'nik, pó'θtì'ttìha'nik.

Ukni. They were living [there].

They were still people. Mourning Dove was a young man. And all that he used to do was to gamble.

¹ An interjection in the Weitchpec language.